

National Research Mordovia State University (MRSU)**Faculty of Foreign Languages****S Y L L A B U S**

Course Name	Technical Texts Translation
Degree Programme	Master's Degree (Track “Translation Studies and Translation Practice (Romance and Germanic Languages)”)
Year of Study	2 year
Semester	Spring
ECTS (36 hrs per ECTS)	3 (108 hrs)
Instructor(s)	<u>Prof. Irina Sedina</u> , Associate Professor, Department of Translation Theory and Speech, Faculty of Foreign Languages
Language of Instruction	English, Russian
Course Requirements	At least B2 English Previously studied courses “Oral Interpretation”, “Business Documentation Translation”, “Legal Texts Translation”, “Translation as a Business”, “Translation and Terminology”, “Specialized Texts Translation from Russian into a Foreign Language”.
Course Overview	The course is intended to develop and consolidate the students’ skills to recognize and correct errors in the translation of technical Texts, to be able to argue the necessary changes. The required level of Russian is up from B2+
Learning Outcomes	<ul style="list-style-type: none">• To form the concept of the translation activities structure in the framework of translation in the technical field• To form students' general understanding of the technical document structural features;• To give students information about the technical document stylistic features;• To master the lexical and grammatical features of a technical text and to form the skills of using translation tools for technical text translation;• To give students a general idea of the system of international, regional and national technical documentation and the functions of the main types of documents in the system of scientific and industrial interaction;• To teach students the functional, structural and stylistic features of the basic types of documents, such as various types of scientific papers, instructions, contract documents, standards and patents; to create students' general understanding of the engineering and technical documentation structure and the main design documents.
Course unit contents	<ul style="list-style-type: none">• Weeks 1-6. Translation of Patents• Weeks 7-16. Translation of Technical Documentation• Weeks 17-18. Translation of Technical Instructions

Course Structure	<ul style="list-style-type: none"> Total number of contact hours: 19 Lectures: - Seminars: 18 hrs (9 seminars) Individual consultations: - <ul style="list-style-type: none"> Self-study: 89 hrs
Teaching methods	Active and Interactive Educational Technologies, Modular Learning Technology, Project Learning Method, Credit-Modular System, Case Method, Modeling of Educational and Methodological Situations, Business Game, Discussion, Round Table Discussion
Grading System (including segment percentage)	Written Text Translation (70%) Final Text Translation (pass-fail) (30%)
Textbooks and Mandatory Reading	<ul style="list-style-type: none"> Смекаев В. П. Учебник технического перевода (английский язык). Н. Новгород: НГЛУ им Н.А. Добролюбова, Вектор ТиС, 2006. — 316 с. Основы технического перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие по английскому языку / М-во образования и науки Росс. Федерации, Волгогр. гос. архит.-строит. ун-т ; сост. О.Н. Романова, А.В. Долинская. Волгоград : ВолгГАСУ, 2011. ISBN 978-5-98276-467-6 Хоменко С. А. Основы теории и практики перевода научно-технического текста с английского языка на русский: Учеб. пособие / С.А.Хоменко, Е.Е.Цветкова, И.М.Басовец. – Мн.: БНТУ, 2004. – 204 с.

Grading system		
Grade	No. of points	Description
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail